

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1983-1984****2 FEVRIER 1984****Projet de loi relatif à l'élection
du Parlement européen****PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS****TITRE I^{er}****Des électeurs****CHAPITRE I^{er}***Des diverses catégories d'électeurs
et des conditions de l'électorat***Article 1^{er}**

Les dispositions du Titre I^{er} du Code électoral sont applicables à l'élection des représentants à l'Assemblée des Communautés européennes dénommée ci-après « élection du Parlement européen » sous réserve des modifications qui suivent :

1° L'article 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Sont électeurs pour le Parlement européen les Belges âgés de dix-huit ans accomplis et inscrits aux registres de population d'une commune belge.

R. A 12948*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****821 (1983-1984) :**

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 9 : Amendements.
- N° 10 : Rapport.
- N° 11 à 17 : Amendements.
- N° 18 : Rapport complémentaire.
- N° 19 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

31 janvier et 2 février 1984.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1983-1984****2 FEBRUARI 1984****Ontwerp van wet betreffende de verkiezing
van het Europese Parlement****ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS****TITEL I****Kiezers****HOOFDSTUK I***Verschillende categorieën van kiezers
en kiesbevoegdheidsvoorwaarden***Artikel 1**

De bepalingen van Titel I van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering van de Europese Gemeenschappen, hierna « verkiezing van het Europese Parlement » genoemd, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1° Artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — § 1. Kiezer voor het Europese Parlement zijn de Belgen die volle achttien jaar oud zijn en in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven.

R. A 12948*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****821 (1983-1984) :**

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 tot 9 : Amendementen.
- N° 10 : Verslag.
- N° 11 tot 17 : Amendementen.
- N° 18 : Aanvullend Verslag.
- N° 19 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

31 januari en 2 februari 1984.

§ 2. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen :

a) les Belges âgés de dix-huit ans accomplis et résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui ne sont plus inscrits au registre de population d'une commune belge;

b) les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne âgés de dix-huit ans accomplis et résidant habituellement en Belgique.

§ 3. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. Hormis le cas prévu à l'article 32 de la présente loi, quiconque aura émis plus d'un vote sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 F. »

2° Pour l'application des articles 6 à 9bis, ne sont à prendre en considération que les condamnations et décisions prononcées par une juridiction belge ou prononcées par une juridiction étrangère lorsqu'elles sont exécutoires en Belgique.

CHAPITRE II

De la liste des électeurs inscrits aux registres de population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge

Art. 2

§ 1^{er}. Le nonantième jour avant l'élection du Parlement européen, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse une liste des électeurs sur laquelle sont repris :

1. Les Belges qui, à la date fixée, ont atteint l'âge de dix-huit ans accomplis, sont inscrits au registre de population de la commune et ne sont ni exclus, ni suspendus de l'électorat.

2. Les électeurs visés sous 1 qui atteindront l'âge requis au plus tard à la date de l'élection.

3. Les Belges dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de l'élection.

§ 2. Sont ajoutés à cette liste, jusqu'au jour précédant la date de l'élection, les personnes qui, par suite d'un arrêt de la Cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être inscrites en qualité d'électeur.

§ 3. Les électeurs sont numérotés sur cette liste d'une façon continue et, outre la nationalité, les mentions visées à l'article 12 du Code électoral y sont reprises. Le cas échéant, cette liste est dressée par section de commune.

ART. 3

Les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne résidant habituellement en Belgique doivent, pour acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote sur des listes belges, satisfaire aux conditions suivantes :

1° en faire la demande auprès de l'administration communale de leur résidence au plus tard le nonantième jour avant l'élection;

§ 2. Kunnen de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement verkrijgen :

a) de Belgen die volle achttien jaar oud zijn, op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en niet meer in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven zijn;

b) de onderdanen van de andere Lid-Statens van de Europese Gemeenschap die volle achttien jaar oud zijn en gewoonlijk in België verblijven.

§ 3. Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. Behoudens het in artikel 32 van deze wet bepaalde geval wordt al wie meer dan eenmaal heeft gestemd, gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 F. »

2° Voor de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis worden slechts in aanmerking genomen de veroordelingen en beslissingen uitgesproken door een Belgisch gerecht of uitgesproken door een buitenlands gerecht wanneer ze in België uitvoerbaar zijn.

HOOFDSTUK II

Lijst van de kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven of die hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente hebben

Art. 2

§ 1. De negentigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement maakt het College van burgemeester en schepenen van elke gemeente een lijst op van de kiezers, waarin voorkomen :

1. De Belgen die op de gestelde datum de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in het bevolkingsregister van de gemeente zijn ingeschreven en niet uitgesloten zijn van het kiesrecht of wier kiesrecht niet geschorst is.

2. De kiezers bedoeld in 1 die uiterlijk op de datum van de verkiezing de vereiste leeftijd bereiken.

3. De Belgen wier schorsing van kiesrechten vóór de datum van de verkiezing eindigt.

§ 2. Tot op de dag vóór de datum van de verkiezing worden aan die lijst toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden ingeschreven.

§ 3. De kiezers worden op die lijst doorlopend genummerd en de in artikel 12 van het Kieswetboek bedoelde vermeldingen worden er, naast hun nationaliteit in opgenomen. In voorkomend geval wordt die lijst per gemeentewijk opgemaakt.

ART. 3

De onderdanen van de andere Lid-Statens van de Europese Gemeenschap die gewoonlijk in België verblijven, moeten, om de hoedanigheid van kiezer voor het Europees Parlement te verwerven en hun stemrecht op Belgische lijsten te mogen uitoefenen, aan de volgende vereisten voldoen :

1° daartoe uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing de aanvraag doen bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats;

2° être âgés de dix-huit ans accomplis ou atteindre cet âge au plus tard à la date de l'élection;

3° compter à la date de l'établissement de la liste des électeurs visée à l'article 2 trois années de résidence ininterrompue en Belgique;

4° être inscrits au registre de population ou des étrangers d'une commune belge ou s'ils sont exemptés d'inscription, prouver leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge;

5° ne pas se trouver dans une situation qui, suivant le droit belge, entraîne l'exclusion ou la suspension du droit de vote en application des articles 6 à 9bis du Code électoral.

6° n'être pas autorisés par la législation de leur propre Etat du chef de leur résidence en Belgique à exercer leur droit de vote en Belgique en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine.

ART. 4

Le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune intègre à la liste des électeurs qu'il dresse en exécution de l'article 2, selon les modalités prévues dans cette disposition, les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui satisfont aux conditions énumérées à l'article 3.

ART. 5

Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15 et 16, sont applicables à la liste des électeurs visée à l'article 2 de la présente loi, toutefois :

1° les mots « le registre des électeurs » ou « la liste des électeurs » sont chaque fois remplacés par les mots « la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 2 de la présente loi »;

2° à l'article 17, alinéa 1^{er}, les mots « 15 mars » sont remplacés par les mots « le nonantième jour qui précède l'élection du Parlement européen »;

3° à l'article 19, les mots « dans l'arrondissement électoral où elle à sa résidence électorale conformément à l'article 10 » sont supprimés.

CHAPITRE III

*De la liste des électeurs belges
résidant d'une manière habituelle sur le territoire
d'un autre Etat membre de la Communauté européenne
et ne figurant plus aux registres de population
d'une commune belge*

ART. 6

Les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne doivent, pour acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote sur des listes belges, en faire la demande auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent, conformément aux dispositions de l'article 7.

ART. 7

La demande de participation au scrutin prévue à l'article 6 se fait par l'introduction d'un formulaire dont le

2° ten volle achttien jaar oud zijn of die leeftijd uiterlijk op de datum van de verkiezing bereiken;

3° op de datum van de opstelling van de lijst van de kiezers, bedoeld in artikel 2, drie jaar ononderbroken in België verblijven;

4° in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van een Belgische gemeente zijn ingeschreven of, indien zij van inschrijving vrijgesteld zijn, hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bewijzen;

5° niet in een toestand verkeren die naar Belgisch recht bij toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek de uitsluiting of de schorsing van het kiesrecht teweegbrengt.

6° door de wetgeving van hun eigen Staat uit hoofde van hun verblijf in België niet gemachtigd zijn om hun stemrecht ten gunste van in hun land van herkomst voorgedragen kandidaten uit te oefenen.

ART. 4

Het college van burgemeester en schepenen van iedere gemeente neemt in de kiezerslijst, die het ter uitvoering van artikel 2 op de in die bepaling voorgeschreven wijze opmaakt, de onderdanen op van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die aan de in artikel 3 opgesomde vereisten voldoen.

ART. 5

De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 10, 11, 14, 15 en 16, zijn van toepassing op de in artikel 2 van deze wet bedoelde lijst van de kiezers, evenwel :

1° worden de woorden « het kiezersregister » of « de lijst van de kiezers » telkens vervangen door de woorden « de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement bedoeld in artikel 2 van deze wet »;

2° worden de woorden « 15 maart » in artikel 17, eerste lid, vervangen door de woorden « de negentigste dag vóór de verkiezing van het Europese Parlement »;

3° worden de woorden « in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft overeenkomstig artikel 10 » in artikel 19 weggelaten.

HOOFDSTUK III

*Lijst van de Belgische kiezers
die gewoonlijk op het grondgebied
van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap
verblijven en die niet meer voorkomen
in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente*

ART. 6

De op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgen moeten, om de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement te verkrijgen en tot de uitoefening van hun recht tot stemmen op Belgische lijsten te worden toegelaten, daartoe bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen aanvraag doen overeenkomstig het bepaalde in artikel 7.

ART. 7

De in artikel 6 bedoelde aanvraag tot deelneming aan de stemming, geschiedt door indiening van een formulier,

modèle est fixé par le Ministre de l'Intérieur et qui doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire, dûment complété et signé, au plus tard le nonantième jour avant l'élection.

L'intéressé justifiera à cette occasion :

- 1° qu'il possède la qualité de Belge;
- 2° qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ou atteindra cet âge au plus tard à la date de l'élection;
- 3° qu'il est autorisé par les autorités compétentes de l'Etat membre où il est établi, à séjourner à titre habituel sur le territoire de cet Etat membre.

ART. 8

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes sont transmises au Ministre des Relations extérieures à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité et vérification que les intéressés ne figurent plus aux registres de population d'une commune belge, lesdites demandes sont classées par Etat de résidence et transmises ensuite au Ministre de la Justice qui y annexe pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies de cet extrait, au bureau électoral spécial visé à l'article 15.

ART. 9

A partir du centième jour avant l'élection, le bureau électoral spécial visé à l'article 15 dresse la liste de ces électeurs en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession. Ne peuvent être inscrits sur cette liste les demandeurs qui, par application des articles 6 à 9bis du Code électoral, se trouvent frappés de la déchéance ou d'une suspension de leurs droits électoraux du chef d'une condamnation ou d'une décision prononcée par une juridiction belge ou prononcée par une juridiction étrangère, lorsqu'elle est exécutoire en Belgique.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Dans les dix jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 15.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement portée à la connaissance des intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

Les décisions du bureau frappées d'appel sont suspendues. L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les

waarvan het model door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld, en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend, uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing op de diplomatieke of consulaire post moet toekomen.

Betrokkene moet bij deze gelegenheid het bewijs leveren :

- 1° dat hij de hoedanigheid van Belg bezit;
- 2° dat hij de leeftijd van volle achttien jaar heeft of zal bereiken op de dag van de verkiezing;
- 3° dat hij door de bevoegde overheden van de Lid-Staat, waar hij gevestigd is, gemachtigd is gewoonlijk op het grondgebied van die Lid-Staat te verblijven.

ART. 8

Naarmate de aanvragen op de posten inkomen, worden zij overgezonden aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd en nadat is nagegaan dat de betrokkenen niet meer voorkomen in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, worden bedoelde aanvragen gerangschikt per verblijfsstaat en vervolgens overgezonden aan de Minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt.

De Minister van Justitie zendt ze hierna, behoorlijk voorzien van dat uittreksel, aan het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau.

ART. 9

Vanaf de honderdste dag vóór de verkiezing, maakt het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau de lijst van die kiezers op met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen. Op die lijst mogen niet worden ingeschreven de aanvragers die, met toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, vervallen verklaard zijn van of geschorst zijn in de uitoefening van hun kiesrechten wegens een door een Belgisch gerecht uitgesproken veroordeling of beslissing of wegens een door een buitenlands gerecht uitgesproken veroordeling of beslissing wanneer ze in België uitvoerbaar is.

De weigeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk per ter post aangetekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Binnen tien dagen na die kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden per ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Het bureau doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk bij ter post aangetekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van acht dagen na datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is wordt de beslissing definitief.

Beslissingen waartegen werd opgekomen, worden geschorst. Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het bureau daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstre-

deux jours le dossier auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 29 à 44 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les mots « le registre des électeurs » doivent être remplacés par « la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 9 de la présente loi ».

Les électeurs inscrits sur cette liste expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée aux articles 19 et 33. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact de ces électeurs au président du bureau principal de la province de Brabant ainsi qu'au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

ART. 10

Le bureau électoral spécial visé à l'article 15 est tenu de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, dès qu'elle est dressée, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le soixantième jour avant l'élection, soit par lettre recommandée adressée au président de ce bureau, soit pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du Ministre de l'Intérieur.

La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le Ministre de l'Intérieur.

Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par association politique.

Cet avantage ne pourra être refusé par le bureau si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du Ministre de l'Intérieur et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

Le bureau fait imprimer ou reproduire la liste de ces électeurs si 50 exemplaires au moins en sont demandés.

TITRE II

Des circonscriptions électorales et des collèges électoraux, des bureaux électoraux, de la convocation des électeurs

CHAPITRE I^{er}

*Des circonscriptions électorales
et des collèges électoraux*

ART. 11

L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1^o la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région de langue néerlandaise;

2^o la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions de langue française et de langue allemande;

ken is maakt de procureur-generaal het dossier waaraan de nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 29 tot 44 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

Nochtans, dienen de woorden « kiesregister » te worden vervangen door de woorden « de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement, als bedoeld bij artikel 9 van deze wet. »

De kiezers die op deze lijst zijn ingeschreven brengen hun stem uit per brief volgens de procedure bepaald in de artikelen 19 en 33. De voorzitter van het bijzonder kiesbureau deelt het juiste aantal van die kiezers mede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel.

ART. 10.

Het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers, zodra zij is opge maakt, af te geven aan ieder persoon die uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing daartoe een aanvraag heeft gedaan, hetzij per aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van dat bureau, hetzij voor degenen die namens een politieke partij handelen, door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken vast te stellen kostprijs.

De lijsten aangevraagd door een persoon die algemeen bekend staat als handelend namens een politieke vereniging, worden kosteloos afgegeven. Dat voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke vereniging.

Dat voordeel mag door het bureau niet worden geweigerd als de aanvraag om exemplaren is ingediend door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken en als deze verklaard heeft dat de hoedanigheid van de indiener van de aanvraag hem bekend is.

Het bureau laat de lijst van die kiezers drukken of vervenigvuldigen indien er ten minste 50 exemplaren aangevraagd worden.

TITEL II

Kieskringen en kiescolleges, kiesbureaus, oproeping van de kiezers

HOOFDSTUK I

*Kieskringen
en kiescolleges*

ART. 11

De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1^o de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2^o de Waaalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3^o la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral visé à l'article 3, § 2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966.

ART. 12

Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants; ceux du collège néerlandais, treize.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges.

Pour la détermination du collège électoral auquel ils appartiennent, les électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont censés résider dans la circonscription électorale bruxelloise.

CHAPITRE II

Des bureaux électoraux

ART. 13

Les dispositions des articles 89, alinéa 1^{er}, 90, alinéa 1^{er}, et 91 du Code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 2 de la présente loi.

Vingt jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir contre récépissé, au président de chaque bureau de vote, deux exemplaires de la liste des électeurs appelés à voter dans sa section.

Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins transmet au président de chaque bureau de vote les décisions qui concernent inscription sur cette liste ou radiation de ladite liste, privation ou suspension du droit de vote et qui intéressent les électeurs appelés à voter dans sa section.

ART. 14

§ 1^{er}. Chaque collège électoral comprend un bureau principal de collège, des bureaux principaux de province, des bureaux principaux de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

Les membres des bureaux électoraux doivent posséder la nationalité belge.

§ 2. Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Le bureau principal de collège doit être constitué soixante-deux jours au moins avant l'élection.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de collège comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

3^o de Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 18 juli 1966.

ART. 12

Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege elf.

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot één van beide colleges.

Voor de vaststelling van het kiescollege waartoe zij behoren, worden de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gevestigde Belgische kiezers, geacht in de Brusselse kieskring te verblijven.

HOOFDSTUK II

Kiesbureaus

ART. 13

De bepalingen van de artikelen 89, eerste lid, 90, eerste lid, en 91 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de in artikel 2 van deze wet bedoelde kiezers.

Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing, doet het college van burgemeester en schepenen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren van de lijst van de kiezers die in zijn afdeling moeten stemmen, toekomen.

Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elk stembureau de beslissingen die inschrijving op of afvoering van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben en die de kiezers betreffen die in zijn afdeling moeten stemmen.

ART. 14

§ 1. Elk kiescollege omvat een collegehoofdbureau, provinciehoofdbureaus, kantonhoofdbureaus, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

De leden van de stembureaus moeten van Belgische nationaliteit zijn.

§ 2. Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse en te Namen voor het Franse kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste tweënzestig dagen vóór de verkiezing zijn samengesteld.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de hoofdplaats van het college of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het collegehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des voix.

§ 3. Il est constitué dans le chef-lieu de chaque province un bureau principal de province. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de province comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le président du bureau principal de province exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la province et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Le bureau centralise les résultats du dépouillement au niveau de la province.

§ 4. Est applicable aux bureaux principaux de canton, aux bureaux de dépouillement et aux bureaux de vote, l'article 95, §§ 2 à 13, du Code électoral, sauf que dans le § 3, les mots « du bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par « du bureau principal de collège ».

ART. 15

Il est constitué au sein du Ministère de l'Intérieur, cent jours au moins avant l'élection, un bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, de convoquer ces électeurs au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Le bureau est présidé par le président du Tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin. Outre le président, il comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants ainsi que le secrétaire sont désignés par le président parmi les agents de niveaux 1 ou 2 du Ministère de l'Intérieur.

La règle de la parité linguistique est applicable à la composition du bureau électoral, le secrétaire y compris.

ART. 16

Les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont dépouillés par les bureaux de dépouillement constitués au niveau du canton électoral de Bruxelles.

ART. 17

Les dispositions des articles 100, 101, 102, 103 et 104 du Code électoral sont applicables aux bureaux électoraux

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Het collegehoofdbureau is uitsluitend belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 3. In de hoofdplaats van elke provincie wordt een provinciehoofdbureau samengesteld. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis door de magistraat die hem vervangt.

Het provinciehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De voorzitter van het provinciehoofdbureau houdt toezicht over de kiesverrichtingen in de provincie en schrijft zonodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Het bureau verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in de provincie.

§ 4. Op de kantonhoofdbureaus, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus zijn de bepalingen van artikel 95, §§ 2 tot 13 van het Kieswetboek van toepassing behalve dat in § 3 het woord « arrondissementshoofdbureau » wordt vervangen door het woord « collegehoofdbureau ».

ART. 15

Ten minste honderd dagen vóór de verkiezing wordt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken een bijzonder kiesbureau samengesteld dat gelast is de definitieve lijst van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers vast te stellen, die kiezers ter stemming op te roepen door toezending van een stembiljet aan hun verblijfplaats in het buitenland en die stembiljetten naarmate zij door de betrokkenen worden teruggezonden, te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hij daartoe aanwijst. Buiten de voorzitter, omvat het vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters zoals de secretaris worden door de voorzitter aangewezen uit de personeelsleden van niveau 1 of niveau 2 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het kiesbureau dient, de Secretaris inbegrepen, paritair samengesteld te zijn onder taaloogpunt.

ART. 16

De stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers worden opgenomen door de stemopnemingsbureaus die op het niveau van het kieskanton Brussel worden samengesteld.

ART. 17

De bepalingen van de artikelen 100, 101, 102, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kies-

institué en vertu des articles 14 et 16 de la présente loi, sous réserve des modifications qui suivent :

1^o à l'article 100, les mots « parmi les électeurs de l'arrondissement » sont remplacés par les mots « parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau est établi en ce qui concerne les bureaux principaux de collège et de province, parmi les électeurs du canton en ce qui concerne les bureaux principaux de canton et de dépouillement et parmi les électeurs de la commune en ce qui concerne les bureaux de vote »;

2^o à l'article 104, alinéa 1^{er}, les mots « des bureaux principaux d'arrondissement » sont remplacés par les mots « des bureaux principaux de collège, des bureaux principaux de province ».

CHAPITRE III

De la convocation des électeurs

ART. 18

Les dispositions de l'article 107 du Code électoral, à l'exception de l'alinéa 4, sont applicables à la convocation des électeurs visés à l'article 2 de la présente loi.

ART. 19

§ 1^{er}. Dès que le bureau principal de la province de Brabant lui a transmis, en exécution de l'article 28, § 2, la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, le bureau électoral spécial visé à l'article 15 convoque ces électeurs au scrutin en leur adressant par lettre recommandée à la poste, à leur résidence à l'étranger, une enveloppe électorale qui comprend :

1^o une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial;

2^o une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote conforme au modèle II C annexé à la présente loi et dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention « Vote des Belges à l'étranger »;

3^o une déclaration que l'électeur est invité à compléter par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle il s'engage sur l'honneur à ne pas faire usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside, dans la mesure où il disposerait de ce droit;

4^o des instructions pour l'électeur conformes au modèle Ib annexé à la présente loi.

§ 2. Le modèle des enveloppes et de la déclaration visées au § 1^{er} est fixé par le Ministre de l'Intérieur.

§ 3. Les opérations de convocation définies au § 1^{er} doivent débiter au plus tard soit le cinquante-deuxième jour avant le scrutin, soit en cas de recours contre la décision prise par le bureau principal de collège au sujet de l'éligibilité des candidats, le quarante et unième jour avant le scrutin.

bureaux die worden ingesteld krachtens de artikelen 14 en 16 van deze wet, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1^o in artikel 100, worden de woorden « uit de kiezers van het arrondissement » vervangen door de woorden « uit de kiezers van de provincie waarin het bureau is gevestigd, wat de college- en provinciehoofdbureaus betreft, uit de kiezers van het kanton wat betreft de kantonhoofdbureaus en stemopnemingsbureaus en uit de kiezers van de gemeente wat de stembureaus betreft »;

2^o in artikel 104, eerste lid, worden de woorden « van de arrondissementshoofdbureaus », vervangen door de woorden « van de collegehoofdbureaus, van de provinciehoofdbureaus ».

HOOFDSTUK III

Oproeping van de kiezers

ART. 18

De bepalingen van artikel 107 met uitzondering van het vierde lid, van het Kieswetboek, zijn van toepassing op de oproeping van de kiezers bedoeld in artikel 2 van deze wet.

ART. 19

§ 1. Zodra het hoofdbureau van de provincie Brabant, hem ter uitvoering van artikel 28, § 2, het vereiste aantal stembiljetten voor de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven heeft toegezonden, roept het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 15, die kiezers ter stemming op, door hen ter post aangetekend aan hun verblijfplaats in het buitenland een kiesomslag toe te zenden bevattende :

1^o een retouromslag A, met het adres van het bijzonder kiesbureau;

2^o een neutrale omslag B, waarin een stembiljet conform het bij deze wet gevoegd model II C, en op de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de datum van de verkiezing alsmede de vermelding « stemming van Belgen in het buitenland »;

3^o een verklaring die de kiezer verzocht wordt in te vullen met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin hij zich op zijn erewoord verbindt geen gebruik te maken van zijn stemrecht in de Lid-Staat waar hij verblijft, bijaldien hij dat recht mocht hebben;

4^o de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij deze wet gevoegd model Ib.

§ 2. Het model van de omslagen en van de verklaring, bedoeld in § 1, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

§ 3. Met de oproepingsverrichtingen bepaald in § 1 moet begonnen worden uiterlijk hetzij de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing, hetzij ingeval van beroep tegen de beslissing van het collegehoofdbureau in verband met de verkiesbaarheid van de kandidaten de eenenveertigste dag vóór de stemming.

TITRE III

Des opérations électorales

CHAPITRE I^{er}*Dispositions de police*

ART. 20

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 108 et 114 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen. Toutefois, à l'article 108, alinéa 2, les mots « si ce n'est par application de l'article 147bis » sont remplacés par les mots « si ce n'est par application de l'article 32 de la présente loi ».

§ 2. Les dispositions de police visées aux articles 109 à 113 du Code électoral sont applicables aux bureaux de vote institués en application de l'article 14, § 1^{er}, de la présente loi. Toutefois :

1^o à l'article 112, la phrase « Il en est de même de l'instruction (modèle I), du titre V et des articles 110 et 111 du présent Code » est remplacée par la phrase « Il en est de même de l'instruction (modèle Ia) annexée à la présente loi, du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral »;

2^o à l'article 113, les mots « du présent Code » sont remplacés par les mots « du Code électoral et de la présente loi ».

CHAPITRE II

Des candidatures et des bulletins

ART. 21

Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal de collège le vendredi soixante-cinquième jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi soixante-quatrième jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures.

Soixante-huit jours au moins avant l'élection, le président dudit bureau publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats.

Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu auquel il recevra, le mardi cinquième jour avant l'élection, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote.

ART. 22

Les dispositions de l'article 115bis, § 1^{er}, du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutefois :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants :

« Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent, chacun en ce qui le concerne, déposer un

TITEL III

Kiesverrichtingen

HOOFDSTUK I

Handhaving van de orde

ART. 20

§ 1. De bepalingen van de artikelen 108 en 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement. Evenwel worden in artikel 108, tweede lid, de woorden « dan op grond van artikel 147bis » vervangen door de woorden « dan op grond van artikel 32 van deze wet ».

§ 2. De bepalingen inzake handhaving van de orde bedoeld in de artikelen 109 tot 113 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stembureaus ingesteld met toepassing van artikel f4, § 1, van deze wet. Evenwel :

1^o wordt in artikel 112, de zin « dit voorschrift geldt eveneens voor de onderrichtingen (model I) en voor de tekst van titel V en van de artikelen 110 en 111 » vervangen door de zin « Dit voorschrift geldt eveneens voor de bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model Ia) voor de tekst van titel V en voor de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek »;

2^o worden in artikel 113, de woorden « van dit Wetboek » vervangen door de woorden « van het Kieswetboek en van deze wet ».

HOOFDSTUK II

Kandidaatstelling en stembiljetten

ART. 21

De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het collegehoofdbureau ter hand gesteld op vrijdag vijftenzestigste dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur, of op zaterdag vierenzestigste dag vóór de stemming, tussen 9 en 12 uur.

Ten minste achteenzestig dagen vóór de verkiezing, maakt de voorzitter van genoemd bureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bekend op welke plaats hij, de dinsdag, vijfde dag vóór de verkiezing, tussen 14 en 16 uur, de aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemings- en stembureaus in ontvangst zal nemen.

ART. 22

De bepalingen van artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, nochtans :

1^o wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepalingen :

« De verschillende in de Wetgevende Kamers vertegenwoordigde politieke groepen kunnen, elk wat hen betreft,

seul acte demandant la protection du sigle, prévu par l'article 116, alinéa 4, sous lequel ils sont identifiés en tant que tels.

Outre les lettres identifiant le groupe au Parlement, le sigle protégé peut comprendre une ou plusieurs autres lettres désignant le parti politique européen dont le groupe se réclame. Ces dernières lettres sont dans ce cas séparées des premières par un trait. »;

2° à l'alinéa 2, le mot « trentième » est remplacé par le mot « septante-deuxième » et les mots « dans chaque arrondissement électoral » sont supprimés;

3° après le deuxième alinéa, un alinéa libellé comme suit est inséré : « Aussitôt après l'expiration du délai cité, le Ministre procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé. »;

4° à l'alinéa 3, après le mot « protégés » sont insérés les mots « ainsi que leur numéro d'ordre »;

5° à l'alinéa 4, les mots « présidents de bureaux principaux d'arrondissement pour les élections législatives » sont remplacés par les mots « présidents des bureaux principaux de collège »; après les mots « les différents sigles déposés », sont insérés les mots « de même que leur numéro d'ordre »;

6° il est inséré, après l'alinéa 4, un alinéa libellé comme suit :

« L'acte de protection du sigle protège tant la ou les dénominations que ce sigle représente que la ou les dénominations sous lesquelles le groupe politique siège au Parlement. Ces dénominations sont également indiquées dans cet acte et publiées de la même manière que les sigles protégés. »

ART. 23

§ 1^{er}. La présentation de candidats doit être signée :

— soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique visée au § 2, 4°, b), du présent article;

— soit par mille électeurs au moins inscrits dans chacune des cinq provinces qui, entièrement ou partiellement, composent le collège électoral auquel appartiennent les candidats proposés.

Pour l'application de la présente disposition lorsque l'acte de présentation est signé par des électeurs, les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont censés être inscrits dans la province de Brabant.

§ 2. Les dispositions de l'article 116, alinéas 2, 3, 4, 9, 11, 12, 13 et 16 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutefois :

1° à l'alinéa 2, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal de collège »;

2° à l'alinéa 4, la phrase suivante est insérée après la première : « Outre le sigle, il sera fait mention de la ou des dénominations que ce sigle représente »;

3° à l'alinéa 9, les mots « chef-lieu d'arrondissement » sont remplacés par les mots « dans laquelle le bureau prin-

céen en niet meer dan één akte indienen tot bescherming van het letterwoord, bedoeld in artikel 116, vierde lid, waaronder zij als zodanig in het Parlement worden geïdentificeerd.

Benevens de letters welke de groep in het Parlement identificeren, mag het beschermde letterwoord één of meer andere letters behelzen, welke de Europese politieke partij, waartoe de groep beweert te behoren, aanduiden. Alsdan worden die laatste letters door een streep van de andere gescheiden. »;

2° wordt in het tweede lid, het woord « dertigste » vervangen door het woord « tweeënzeventigste » en worden de woorden « in elk kiesarrondissement » weggelaten;

3° wordt na het tweede lid een lid ingevoegd luidend als volgt : « Onmiddellijk na het verstrijken van de genoemde termijn houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de kandidatenlijsten die een beschermd letterwoord zullen dragen. »;

4° worden in het derde lid na het woord « letterwoorden » de woorden « alsmede hun volgnummer » ingevoegd;

5° worden in het vierde lid de woorden « voorzitters van arrondissementshoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen » vervangen door de woorden « voorzitters van de collegehoofdbureaus »; worden na de woorden « de ingediende letterwoorden » de woorden « en hun volgnummers » ingevoegd;

6° wordt na het vierde lid een lid ingevoegd luidend als volgt :

« De akte tot bescherming van het letterwoord beschermt zowel de benaming of benamingen die in het letterwoord zijn afgekort als die waaronder de politieke groep in het Parlement optreedt. Die benamingen worden eveneens in die akte vermeld en op dezelfde wijze als de beschermde letterwoorden bekendgemaakt. »

ART. 23

§ 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend :

— hetzij door minstens vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de in § 2, 4°, b) van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten;

— hetzij door minstens duizend kiezers, ingeschreven in elk van de vijf provincies die geheel of gedeeltelijk het kiescollege vormen waartoe de voorgedragen kandidaten behoren.

Voor de toepassing van deze bepaling worden, wanneer de voordrachtsakte door kiezers wordt ondertekend, de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijfhouden geacht in de provincie Brabant, te zijn ingeschreven.

§ 2. De bepalingen van artikel 116, tweede, derde, vierde, negende, elfde, twaalfde, dertiende en zestiende lid van het Kieswetboek zijn van toepassing op de Europese verkiezingen, nochtans :

1° wordt in het tweede lid het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « collegehoofdbureau »;

2° wordt in het vierde lid van de eerste zin de volgende zin ingevoegd : « Samen met het letterwoord moeten worden vermeld de benaming of benamingen die er in zijn afgekort »;

3° worden in het negende lid de woorden « die de hoofdplaats van het arrondissement is » vervangen door de woor-

principal de collège est établi »; le même alinéa est complété par les mots « ou de la liste dressée en application de l'article 9 de la présente loi »;

4^o a) à l'alinéa 11, les mots « bureau principal » et « à l'article 115, alinéa 1^{er} » sont remplacés respectivement par les mots « bureau principal de collège » et « pour le dépôt des présentations de candidats »;

b) la phrase ci-après est ajoutée au même alinéa : « Dans la même déclaration, les candidats qui se présentent pour le collège électoral français doivent certifier qu'ils sont d'expression française ou allemande, tandis que les candidats qui se présentent pour le collège électoral néerlandais doivent certifier qu'ils sont d'expression néerlandaise. »;

5^o après l'alinéa 11, il est inséré un alinéa libellé comme suit :

« Une fois les actes de présentation remis au président du bureau principal de collège, le candidat acceptant n'est plus autorisé à retirer valablement sa candidature qu'avec l'assentiment des signataires de l'acte et de tous ses colistiers. »;

6^o à l'alinéa 13, la référence à l'alinéa 1^{er} est remplacée par une référence à l'article 23, § 1^{er}, de la présente loi.

§ 3. Dans leur déclaration d'acceptation, les candidats peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour le bureau principal de collège, pour chacun des bureaux principaux de province et des bureaux principaux de canton, en vue d'assister aux séances et aux opérations de ces bureaux.

§ 4. La présentation de candidats indique l'ordre dans lequel les candidats sont présentés.

§ 5. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste. Le candidat acceptant qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

§ 6. Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation.

L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

ART. 24

Les dispositions des articles 117, alinéas 1 et 2, 119 à 126 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutefois :

1^o les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau principal de collège »;

2^o a) à l'article 117, alinéa 1^{er}, les mots « aux mandats de représentant ou de sénateur » sont supprimés;

b) à l'alinéa 2 du même article, les mots « le double de » et « ni excéder le maximum de six » sont supprimés;

3^o à l'article 119, alinéa 3, le mot « vingtième » est remplacé par le mot « soixante-deuxième »;

4^o l'article 119bis est remplacé par la disposition suivante :

den « waar het collegehoofdbureau is gevestigd »; hetzelfde lid wordt aangevuld met de woorden « of uit de lijst opge maakt met toepassing van artikel 9 van deze wet »;

4^o a) worden in het elfde lid de woorden « hoofdbureau » en « in artikel 115, eerste lid » respectievelijk vervangen door « collegehoofdbureau » en « voor het indienen van de voordrachten van kandidaten »;

b) wordt aan hetzelfde lid de volgende zin toegevoegd : « In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die zich voor het Nederlandse kiescollege aanmelden bevestigen dat zij nederlandstalig zijn, terwijl de kandidaten die zich voor het Franse kiescollege aanmelden bevestigen dat zij Frans- of Duitstalig zijn. »;

5^o wordt na het elfde lid een lid ingevoegd luidend als volgt :

« Wanneer de voordrachtsakte aan de voorzitter van het collegehoofdbureau is overhandigd, kan de bewilligende kandidaat zijn kandidaatstelling niet meer op geldige wijze intrekken tenzij met de instemming van de ondertekenaars van de akte en van al zijn medekandidaten. »;

6^o wordt in het dertiende lid de verwijzing naar het eerste lid vervangen door een verwijzing naar het artikel 23, § 1, van deze wet.

§ 3. De kandidaten kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangende getuige voor het collegehoofdbureau, voor elk van de provinciehoofdbureaus en van de kantonhoofdbureaus aanwijzen om de vergaderingen en verrichtingen van die bureaus bij te wonen.

§ 4. De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin de kandidaten worden voorgedragen.

§ 5. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst. De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

§ 6. Een kiezer mag niet meer dan één voordracht ondertekenen.

De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

ART. 24

De bepalingen van de artikelen 117, eerste en tweede lid en 119 tot 126 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europees Parlement, nochtans :

1^o wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » telkens vervangen door het woord « collegehoofdbureau »;

2^o a) worden in artikel 117, eerste lid, de woorden « voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator » weggelaten;

b) worden in het tweede lid van hetzelfde artikel de woorden « tweemaal » en « en niet meer dan zes » weggelaten;

3^o wordt in artikel 119, derde lid, het woord « twintigste » vervangen door het woord « tweeënzestigste »;

4^o wordt artikel 119bis vervangen door volgende bepaling :

« Les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1^o, 4^o et 5^o de la présente loi, doivent être remplies au plus tard au moment de la remise des actes de présentation.

Le bureau principal de collège écarte d'office les candidats qui, à la date de l'élection, n'auront pas encore atteint l'âge de vingt et un ans accomplis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité. »;

5^o a) à l'article 121, alinéa 1^{er}, le mot « dix-neuvième » est remplacé par le mot « soixante et unième »;

b) le même article est complété par les alinéas suivants :

« Les candidats peuvent introduire auprès du bureau principal de collège une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 116, alinéa 11, et formulée par un candidat présenté par des électeurs.

La réclamation doit être introduite comme il est prévu à l'alinéa 1^{er} du présent article.

Les dispositions des articles 122, 123, alinéa 1^{er}, 124 et 125, alinéas 1 et 2, sont applicables à une telle réclamation.

Un recours contre la décision prise en la matière par le bureau principal de collège est ouvert auprès du Conseil d'Etat, dont la chambre française ou néerlandaise, selon le cas, se prononce au plus tard le cinquantième jour avant l'élection. Le Roi fixe la procédure à suivre par le Conseil d'Etat.

La décision du Conseil d'Etat est immédiatement communiquée au président du bureau principal de collège concerné. »;

6^o à l'article 123, alinéa 1^{er}, le mot « dix-septième » est remplacé par le mot « cinquante-neuvième »;

7^o à l'article 124,

— à l'alinéa 1^{er}, le mot « dix-septième » est remplacé par le mot « cinquante-neuvième »;

— à l'alinéa 3, la référence à l'article 116 est remplacée par une référence à l'article 23, § 3, de la présente loi;

8^o à l'article 125, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1^o à 4^o, de la présente loi, le quarante-huitième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni convocation, devant la première Chambre de la Cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais. »;

9^o à l'article 125bis, alinéa 1^{er}, le mot « seizième » est remplacé par le mot « cinquante-huitième »;

— les mots « des présidents » sont remplacés par les mots « du président »;

— les mots « de son ressort » sont supprimés;

— le mot « leurs » est remplacé par le mot « ses »;

10^o à l'article 125ter, alinéa 1^{er}, le mot « treizième » est remplacé par le mot « quarante-huitième »;

11^o à l'article 126, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante : « Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de l'Intérieur. Des extraits de ce procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus. »

« Aan de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 43, 1^o, 4^o en 5^o, van deze wet moet uiterlijk op het ogenblik van de indiening aan de voordrachtsakten voldaan zijn.

Het collegehoofdbureau wijst ambtshalve af de kandidaten, die op de datum van de verkiezing de volle leeftijd van eenentwintig jaar nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn. »;

5^o a) wordt in artikel 121, eerste lid, het woord « negentiende » vervangen door het woord « eenenzestigste »;

b) worden aan hetzelfde artikel de volgende leden toegevoegd :

« De kandidaten kunnen bij het collegehoofdbureau bezwaar indienen tegen de taalverklaring voorgeschreven bij artikel 116, elfde lid, en afgelegd door een kandidaat die door kiezers, is voorgedragen.

Het bezwaarschrift moet worden ingediend zoals is bepaald in het eerste lid van dit artikel.

Op zulks bezwaarschrift zijn de bepalingen van de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste en tweede lid van toepassing.

Tegen de beslissing door het collegehoofdbureau getroffen in verband met een dergelijk bezwaarschrift kan beroep worden ingediend bij de Raad van State, waar de Nederlandse of de Franse kamer, al naar gelang van het geval, ten laatste de vijftigste dag vóór de stemming een beslissing moet nemen. De Koning bepaalt de door de Raad van State te volgen rechtspleging.

De beslissing van de Raad van State moet onmiddellijk aan de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau worden medegedeeld. »;

6^o wordt in artikel 123, eerste lid, het woord « zeventiende » vervangen door het woord « negenenvijftigste »;

7^o in artikel 124,

— wordt in het eerste lid het woord « zeventiende » vervangen door het woord « negenenvijftigste »;

— wordt in het derde lid de verwijzing naar artikel 116 vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, van deze wet;

8^o wordt in artikel 125 het derde lid vervangen door volgende bepaling :

« In geval van beroep in verband met de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 43, 1^o tot 4^o, van deze wet, wordt de achtenveertigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaardiging of oproeping voor de eerste kamer van het hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft dievoorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege. »;

9^o wordt in artikel 125bis, eerste lid, het woord « zeventiende » door het woord « achtenveertigste » vervangen;

— wordt het woord « voorzitters » door het woord « voorzitter » vervangen;

— worden de woorden « van zijn rechtsgebied » weggelaten;

— wordt het woord « hun » door het woord « zijn » vervangen;

10^o wordt in artikel 125ter, eerste lid, het woord « dertiende » door het woord « achtenveertigste » vervangen;

11^o wordt in artikel 126, het vierde lid vervangen door volgende bepaling : « Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europese Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de Minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden. »

ART. 25

Si le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle IIa ou IIb annexé à la présente loi.

Les listes de candidats sont immédiatement affichées dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande.

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la province de Brabant qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de la circonscription électorale bruxelloise.

L'affiche reproduit, en gros caractères à l'encre noire, les noms des candidats dans la forme prévue à l'article 26 pour le bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit également les instructions, modèle Ia, annexées à la présente loi. A partir du quarante-troisième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal du collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés s'ils le demandent.

ART. 26

§ 1^{er}. Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège est immédiatement adressée au président du bureau principal de chaque province qui fait partie, entièrement ou partiellement, des circonscriptions électorales respectives.

§ 2. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutes fois :

1^o les alinéas 6 et 7 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les listes qui portent un sigle protégé obtiennent le numéro d'ordre qui, en vertu de l'article 22 de la présente loi, est attribué à ce sigle.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs.

Un premier tirage au sort, pour l'attribution des numéros, s'effectue entre les listes complètes et un second entre les listes incomplètes. »;

2^o les alinéas 10 et 11 ne sont pas d'application.

§ 3. Le président du bureau principal de la province de Brabant fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à la circonscription électorale bruxelloise les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II C, annexé à la présente loi.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées comme prévu au § 2.

ART. 27

En cas de recours, le bureau principal de collège reporte les opérations prévues aux articles 25 et 26 de la présente loi et à l'article 126, alinéas 1, 2 et 3, du Code électoral. Il se réunit le quarante-huitième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir accomplir ces opérations, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises sur le recours.

ART. 25

Indien er meer kandidaat-titularissen en -opvolgers dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model IIa of IIb.

De kandidatenlijsten worden onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van respectievelijk de Vlaamse en de Waalse kieskring.

Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant die deze lijsten onverwijld in de gemeenten van de Brusselse kieskring doet aanplakken.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters, in zwarte inkt, de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als in artikel 26 voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen model Ia, worden ook daarop overgenomen. Vanaf de drieënveertigste dag voor de stemming deelt de voorzitter van het collegehoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

ART. 26

§ 1. Een afschrift van het door het collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, geheel of gedeeltelijk, tot de respectieve kieskringen behoort.

§ 2. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek, zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement, nochtans :

1^o worden het zesde en het zevende lid vervangen door de volgende leden :

« De lijsten die een beschermd letterwoord dragen krijgen het volgnummer dat overeenkomstig artikel 22 van deze wet aan dat letterwoord is verbonden.

De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten.

Een eerste loting voor het toekennen van de nummers geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »;

2^o zijn het tiende en het elfde lid niet van toepassing.

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant doet op de stembiljetten bestemd voor de Brusselse kieskring, de lijsten vermelden van de kandidaten, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen.

Daartoe wordt het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II C.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt zoals in § 2 wordt bepaald.

ART. 27

Ingeval van beroep verdaagt het collegehoofdbureau de verrichtingen bepaald in de artikelen 25 en 26 van deze wet en in artikel 126, eerste, tweede en derde lid van het Kieswetboek. Het vergadert de achtenveertigste dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan, zodra het in kennis is gesteld van de in verband met het beroep genomen beslissing.

ART. 28

§ 1^{er}. Le président du bureau principal de province fait imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Cinq jours avant le scrutin, le président du bureau principal de province fait parvenir au président du bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au président de chacun des bureaux de vote le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre des bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de canton fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule qu'il a fait préparer et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

§ 2. Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans sa province, le président du bureau principal de la province de Brabant ordonne celle de la quantité des bulletins requise pour le vote des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne. Il se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'article 9, dernier alinéa, de la présente loi.

Dès que ces bulletins sont imprimés, le président les fait parvenir, sous enveloppe cachetée, au président du bureau électoral spécial visé à l'article 15, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés. Le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient est mentionné sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau électoral spécial régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

ART. 29

Le papier électoral est fourni par l'Etat. La couleur et les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par arrêté royal.

Les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par la commune d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes à l'exception des indemnités visées par les articles 101 et 141 du Code électoral, dont le paiement incombe à l'Etat.

Seuls les électeurs visés à l'article 2 de la présente loi peuvent prétendre aux indemnités visées par l'article 141 du Code électoral.

ART. 30

Cinq jours avant l'élection, les candidats désignent, pour assister aux opérations, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins présentés par des candidats isolés excède trois pour un même bureau, leur nombre est

ART. 28

§ 1. De voorzitter van het provinciehoofdbureau laat de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te gebruiken.

Vijf dagen vóór de stemming zendt de voorzitter van het provinciehoofdbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslagen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau. Deze doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag wordt het adres vermeld alsook het aantal stembiljetten dat hij bevat.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzeldertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

§ 2. Buiten de nodige stembiljetten die de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant voor de stemverrichtingen in zijn provincie laat drukken, gelast hij ook het drukken van het vereiste aantal stembiljetten voor de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven. Daartoe steunt hij op de mededeling die hem is gedaan in uitvoering van artikel 9, laatste lid, van deze wet.

Zodra die stembiljetten gedrukt zijn zendt de voorzitter ze, in verzegelde omslag, aan de voorzitter van het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 15, ten einde dit bureau in de mogelijkheid te stellen de kiezers, voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen. Op de omslag wordt het aantal stembiljetten vermeld dat hij bevat.

Die omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld bijzonder kiesbureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

ART. 29

De Staat levert het stempapier. De kleur en de afmetingen van de stembiljetten worden bepaald bij koninklijk besluit.

De stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden worden volgens de door de Regering goedgekeurde modellen door de gemeente geleverd.

Alle andere verkiezingsuitgaven, uitgezonderd de in de artikelen 101 en 141 van het Kieswetboek bedoelde vergoedingen die door de Staat worden betaald, zijn insgelijks ten laste van de gemeente.

Alleen de in artikel 2 van deze wet bedoelde kiezers kunnen aanspraak maken op de vergoedingen bedoeld in artikel 141 van het Kieswetboek.

ART. 30

Vijf dagen vóór de verkiezing wijzen de kandidaten ten hoogste één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

Kandidaten die samen zijn voorgedragen, mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen.

Indien voor een zelfde bureau meer dan drie getuigen door alleenstaande kandidaat zijn voorgedragen, wordt hun

ramené à trois par le bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins et quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal de canton.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

CHAPITRE III

Des opérations de vote

SECTION I

De l'installation des bureaux de vote
et de la manière d'émettre valablement son suffrage

ART. 31

Les dispositions des articles 138 à 143, alinéas 1, 2, 3, 5 et 6, et des articles 144 à 147, alinéas 1, 3, 4, 8 et 9, du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, sous réserve des modifications qui suivent :

1° à l'article 140, les mots « modèle I » sont remplacés par les mots « modèle la annexées à la présente loi » ;

2° à l'article 143, alinéa 1^{er}, les mots « et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu » sont supprimés ;

3° à l'article 147, alinéa 3, les mots « Dans le cas contraire » sont supprimés ; l'alinéa 8 du même article est remplacé par la disposition suivante : « Le président, ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au local désigné par le président du bureau principal de canton, conformément à l'article 150, alinéa 3. Il lui en est donné récépissé par le délégué du collège échevinal du chef-lieu de canton. »

SECTION II

Du vote par procuration

ART. 32

§ 1^{er}. Peuvent mandater un autre électeur pour voter en leur nom :

1° les Belges ou ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 2, ont leur résidence habituelle et effective en Belgique et appartiennent à l'une des catégories ci-après énumérées :

aantal tot drie verminderd door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stem-bureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigen-aanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen.

HOOFDSTUK III

Stemverrichtingen

AFDELING I

Inrichting van de stembureaus
en wijze van geldig stemmen

ART. 31

De bepalingen van de artikelen 138 tot 143, eerste, tweede, derde, vijfde en zesde lid, en van de artikelen 144 tot 147, eerste, derde, vierde, achtste en negende lid van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1° in artikel 140, worden de woorden « model I » vervangen door de woorden « model Ia gevoegd bij deze wet » ;

2° in artikel 143, eerste lid, worden de woorden « in voorkomend geval één voor elke Wergevende Kamer » weggelaten ;

3° in artikel 147, derde lid, worden de woorden « in het tegenovergestelde geval opent de voorzitter » vervangen door de woorden « De voorzitter opent » ; het achtste lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door volgende bepaling : « De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het lokaal dat door de voorzitter van het kantonhoofdbureau is aangewezen overeenkomstig artikel 150, derde lid. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven door de gemachtigde van het schepencollege van de kantonhoofdplaats. »

AFDELING II

Stemming bij volmacht

ART. 32

§ 1. Kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

1° de Belgen of onderdanen van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap die ingeschreven zijn in de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 2 en die gewoonlijk en daadwerkelijk in België verblijven en behoren tot een van de hieronder opgesomde categorieën :

a) les électeurs qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, sont dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transportés;

b) les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

— sont retenus à l'étranger, de même que les électeurs membres de leur famille ou de leur suite qui résident avec eux;

— se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, sont dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote;

c) les électeurs qui exercent la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de leur famille habitant avec eux;

d) les électeurs qui, au jour du scrutin, se trouvent dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire;

e) les électeurs qui en raison de leurs convictions religieuses, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote;

f) les électeurs qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, sont absents de leur domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouvent dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée au préalable par le président du bureau principal de canton du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi fixe le modèle du certificat à délivrer par le président du bureau principal de canton.

La demande doit être introduite auprès du président du bureau principal de canton, au plus tard le soixantième jour avant l'élection.

2° les électeurs belges qui, bien que résidant habituellement à l'étranger, restent inscrits aux registres de population d'une commune belge en tant qu'appartenant à l'une des catégories ci-après énumérées :

a) les militaires faisant partie des forces belges stationnées en République Fédérale d'Allemagne ainsi que les membres de leur famille, ou de leur suite, qui résident avec eux;

b) les personnes faisant partie de la suite des forces armées belges en Allemagne, en ce compris le personnel militaire ou civil, ce dernier englobant tant les magistrats que les fonctionnaires, de même que les enseignants et le personnel de la cantine militaire centrale;

c) les militaires détachés à l'étranger, soit auprès d'organismes internationaux soit auprès d'une base militaire dans un pays étranger;

d) les agents diplomatiques et consulaires belges en poste à l'étranger ainsi que les membres de leur famille, en ce compris les membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques et consulaires belges;

e) les fonctionnaires des organismes internationaux en poste à l'étranger, ainsi que les membres de leur famille, ou de leur suite, qui résident avec eux;

f) les miliciens bénéficiant de l'exemption du service militaire en vertu de l'article 16 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

g) les membres du personnel de la coopération visés par l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement;

a) de kiezers die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat zijn zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden;

b) de kiezers die om beroeps- of dienstredenen :

— in het buitenland opgehouden zijn, alsook de kiezers, leden van hun gezin of van hun gevolg, die met hen aldaar verblijven;

— zich op de dag van de stemming in het Rijk bevinden, maar in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden;

c) de kiezers die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefenen en de leden van hun gezin die met hen samenwonen;

d) de kiezers die op de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeren;

e) de kiezers die om redenen in verband met hun geloofs-overtuiging in de onmogelijkheid verkeren zich op het stembureau te melden;

f) de kiezers die om redenen, andere dan hierboven vermeld, op de dag van de stemming afwezig zijn van de woonplaats omwille van een tijdelijk verblijf in het buitenland en hierdoor in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden, mits de onmogelijkheid vooraf geconstateerd werd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van de woonplaats, op voorlegging van de nodige overtuigingsstukken; de Koning bepaalt het model van het door de voorzitter van het kantonhoofdbureau af te leveren attest.

De aanvraag bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau dient te gebeuren uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing.

2° de Belgische kiezers die, hoewel zij gewoonlijk in het buitenland verblijven, in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente blijven ingeschreven als behorend tot een van de hieronder opgesomde categorieën :

a) de militairen die deel uitmaken van de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde Belgische strijdkrachten, zomede de leden van hun gezin, of van hun gevolg, die met hen samenwonen;

b) de personen die behoren tot het gevolg van de Belgische strijdkrachten in Duitsland ongeacht of het militair dan wel burgerlijk personeel betreft, dit laatste omvattende zowel magistraten als ambtenaren, zomede de onderwijskrachten en het personeel van de militaire hoofdkantine;

c) de militairen die in het buitenland zijn gedetacheerd hetzij bij internationale lichamen, hetzij bij een militaire basis in een vreemd land;

d) de Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaren in het buitenland, alsmede de leden van hun gezin, daaronder begrepen de administratieve en technische personeelsleden van de Belgische diplomatieke en consulaire zendingen;

e) de ambtenaren van de internationale instellingen met post in het buitenland zomede de leden van hun gezin, of van hun gevolg, die met hen samenwonen;

f) de dienstplichtigen die vrijstelling van de militaire dienst genieten krachtens artikel 16 van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten;

g) de leden van het coöperatiepersoneel bedoeld in het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden;

h) les personnes mariées qui font carrière à l'étranger mais dont le conjoint réside en Belgique, dans la mesure où elles rentrent régulièrement passer leurs congés dans leur résidence en Belgique.

§ 2. L'impossibilité dans laquelle se trouve le mandant de se présenter au bureau de vote doit être attestée :

1° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, a, par un certificat médical; les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

2° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, b, par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

3° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, c, par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de population et attestant l'exercice de la profession;

4° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, d, par un certificat délivré par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, e, par une attestation délivrée par les autorités religieuses dont l'intéressé relève;

6° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1°, f, par un certificat délivré par le président du bureau principal de canton;

7° pour les électeurs visés au § 1^{er}, 2°, par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile dont ils relèvent.

Lorsque dans les cas visés aux 1°, b), et 2°, h) du § 1^{er}, le mandant est son propre employeur, l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} est délivrée par le bourgmestre de la commune où l'intéressé soit est inscrit au registre de population ou des étrangers, soit possède sa résidence effective.

§ 3. Peut seul être désigné comme mandataire soit le conjoint, soit un parent ou un allié jusqu'au deuxième degré, à condition qu'il soit lui-même électeur.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

§ 4. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal ainsi que dans les postes diplomatiques et consulaires belges.

La procuration mentionne l'élection pour laquelle elle est valable ainsi que les nom, prénoms, date de naissance et adresse complète du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et le mandataire.

§ 5. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 2, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 6. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, du Code électoral, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton.

§ 7. Les pénalités prévues à l'article 1^{er}, § 3, du Code électoral sont applicables au mandant qui sera convaincu d'avoir désigné son mandataire en dehors des personnes visées au § 3, alinéa 1^{er}, ou qui aura sciemment produit un certificat inexact pour être admis à voter par procuration.

h) gehuwden die een loopbaan in het buitenland hebben, maar wier echtgenoot of echtgenote in België verblijft, voor zover zij geregeld hun verlof in hun verblijfplaats in België doorbrengen.

§ 2. De onmogelijkheid waarin de volmachtgever zich bevindt om zich naar het stembureau te begeven, moet worden aangetoond :

1° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1°, a, door een medisch attest; geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

2° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1°, b, door een attest afgeleverd door de militaire of burgerlijke overheid of door de werkgever waarvan betrokkene afhangt;

3° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1°, c, door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven en waaruit de uitoefening van het beroep blijkt;

4° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1°, d, door een attest afgeleverd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;

5° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1°, e, door een attest, afgeleverd door de religieuze overheid waarvan de betrokkene afhangt;

6° voor de kiezers bedoeld in § 1, 1°, f, door het attest afgeleverd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau;

7° voor de kiezers, bedoeld in § 1, 2°, door een attest afgeleverd door de burgerlijke of militaire overheid waarvan zij afhangen.

Wanneer in de gevallen bedoeld in 1°, b) en 2°, h) van § 1 de volmachtgever zijn eigen werkgever is, wordt het in het eerste lid bedoelde attest afgeleverd door de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene hetzij in het bevolkingsregister of het vreemdelingenregister is ingeschreven, hetzij zijn werkelijke verblijfplaats heeft.

§ 3. Als gemachtigde kan slechts worden aangewezen hetzij de echtgenoot, hetzij een bloed- of aanverwant tot de tweede graad, op voorwaarde dat hij zelf kiezer is.

Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

§ 4. De volmacht wordt gesteld op een formulier, waarvan het model door de Koning wordt bepaald, en dat op de gemeentesecretarie alsmede in de Belgische diplomatieke en consulaire posten kosteloos wordt afgegeven.

De volmacht vermeldt de verkiezing waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het volledig adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

§ 5. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht alsmede een van de attesten vermeld in § 2, en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt « heeft bij volmacht gestemd ».

§ 6. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, van het Kieswetboek, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden.

§ 7. De in artikel 1, § 3, van het Kieswetboek bepaalde straffen zijn van toepassing op de volmachtgever van wie bevonden wordt dat hij zijn gemachtigde heeft aangewezen buiten de in § 3, eerste lid, bedoelde personen, of die wetens en willens een onjuist attest voorlegt om tot de stemming bij volmacht te worden toegelaten.

h) les personnes mariées qui font carrière à l'étranger mais dont le conjoint réside en Belgique, dans la mesure où elles rentrent régulièrement passer leurs congés dans leur résidence en Belgique.

§ 2. L'impossibilité dans laquelle se trouve le mandant de se présenter au bureau de vote doit être attestée :

1^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, a, par un certificat médical; les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

2^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, b, par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

3^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, c, par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de population et attestant l'exercice de la profession;

4^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, d, par un certificat délivré par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, e, par une attestation délivrée par les autorités religieuses dont l'intéressé relève;

6^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 2^o, par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile dont ils relèvent.

Lorsque le mandant est son propre employeur, l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} est délivrée par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de population.

§ 3. Peut seul être désigné comme mandataire soit le conjoint, soit un parent ou un allié jusqu'au deuxième degré, à condition qu'il soit lui-même électeur.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

§ 4. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal ainsi que dans les postes diplomatiques et consulaires belges.

La procuration mentionne l'élection pour laquelle elle est valable ainsi que les nom, prénoms, date de naissance et adresse complète du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et le mandataire.

§ 5. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que le certificat mentionné au § 2, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

§ 6. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, du Code électoral, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton.

§ 7. Les pénalités prévues à l'article 1^{er}, § 3, du Code électoral sont applicables au mandant qui sera convaincu d'avoir désigné son mandataire en dehors des personnes visées au § 3, alinéa 1^{er}, ou qui aura sciemment produit un certificat inexact.

h) gehuwden die een loopbaan in het buitenland hebben, maar wier echtgenoot of echtgenote in België verblijft, voor zover zij geregeld hun verlof in hun verblijfplaats in België doorbrengen.

§ 2. De onmogelijkheid waarin de volmachtgever zich bevindt om zich naar het stembureau te begeven, moet worden aangetoond :

1^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, a, door een medisch attest; geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

2^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, b, door een attest afgeleverd door de militaire of burgerlijke overheid of door de werkgever waarvan betrokkene afhangt;

3^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, c, door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven en waaruit de uitoefening van het beroep blijkt;

4^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, d, door een attest afgeleverd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;

5^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, e, door een attest, afgeleverd door de religieuze overheid waarvan de betrokkene afhangt;

6^o voor de kiezers bedoeld in § 1, 2^o, f, door het attest afgeleverd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau;

Wanneer de volmachtgever zijn eigen werkgever is, wordt het in het eerste lid bedoelde attest afgeleverd door de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven.

§ 3. Als gemachtigde kan slechts worden aangewezen hetzij de echtgenoot, hetzij een bloed- of aanverwant tot de tweede graad, op voorwaarde dat hij zelf kiezer is.

Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

§ 4. De volmacht wordt gesteld op een formulier, waarvan het model door de Koning wordt bepaald, en dat op de gemeentesecretarie alsmede in de Belgische diplomatieke en consulaire posten kosteloos wordt afgegeven.

De volmacht vermeldt de verkiezing waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het volledig adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

§ 5. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht alsmede het attest vermeld in § 2, en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt « heeft bij volmacht gestemd ».

§ 6. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, van het Kieswetboek, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden.

§ 7. De in artikel 1, § 3, van het Kieswetboek bepaalde straffen zijn van toepassing op de volmachtgever van wie bevonden wordt dat hij zijn gemachtigde heeft aangewezen buiten de in § 3, eerste lid, bedoelde personen, of die wetens en willens een onjuist attest voorlegt.

SECTION III

Du vote par correspondance

ART. 33

§ 1^{er}. Les électeurs inscrits sur la liste visée à l'article 9 expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée ci-après.

L'électeur ouvre l'enveloppe électorale qui lui est adressée à sa résidence conformément à l'article 19. Il émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée au § 1^{er}, 2^o, de cette disposition et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A qu'il adresse au bureau électoral spécial visé à l'article 15, l'électeur glisse séparément l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote ainsi que la déclaration, dûment signée et complétée par lui, visée à l'article 19, § 1^{er}, 3^o.

§ 2. Les enveloppes de renvoi doivent parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures.

§ 3. Le bureau électoral spécial ouvre ces enveloppes au fur et à mesure qu'il les reçoit. Les noms des électeurs sont pointés sur la liste dressée en application de l'article 9, après vérification de la concordance des énonciations de cette liste avec les mentions de la déclaration visée à l'article 19, § 1^{er}, 3^o. Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 4. Le jour du scrutin, à l'heure fixée pour le début des opérations de dépouillement, le président du bureau électoral spécial fait remettre contre récépissé ces enveloppes au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Ce président répartit ces enveloppes, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement et son canton, à concurrence pour chacun d'eux d'un maximum de 700.

SECTION IV

De la date de l'élection

ART. 34

L'élection du Parlement européen a lieu le dimanche 17 juin 1984.

CHAPITRE IV

Du dépouillement du scrutin

ART. 35

Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 155 à 159, 161 et 162 du Code électoral, sont applicables à l'élection du Parlement européen, sous réserve des modifications qui suivent :

AFDELING III

Stemming per brief

ART. 33

§ 1. De kiezers die op de in artikel 9 bedoelde lijst zijn ingeschreven, brengen hun stem per brief uit volgens de hierna bepaalde procedure.

De kiezer opent de kiesomslag welke hem overeenkomstig artikel 19, aan zijn verblijfplaats werd geadresseerd. Hij brengt zijn stem uit op het stembiljet dat in de neutrale omslag B, bedoeld in § 1, 2^o, van deze bepaling, steekt. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, welke hij sluit.

In de retouromslag A die hij, aan het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 15 zendt, steekt hij afzonderlijk de neutrale omslag B, die het stembiljet bevat en de door hem behoorlijk ingevulde en ondertekende verklaring bedoeld in artikel 19, § 1, 3^o.

§ 2. De retouromslagen moeten bij het bijzonder kiesbureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing om 13 uur.

§ 3. Het bijzonder kiesbureau opent die omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de kiezers worden op de met toepassing van artikel 9 opgemaakte lijst aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijst met de vermeldingen in de verklaring, bedoeld in artikel 19, § 1, 3^o, is vastgesteld. De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 4. De dag van de stemming, op het voor het begin van de stemopnemingsverrichtingen gestelde uur, laat de voorzitter van het bijzonder kiesbureau die omslagen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel overhandigen.

Die voorzitter verdeelt die omslagen in gelijk aantal onder de stemopnemingsbureaus van zijn kanton tot ten hoogste 700 voor elk bureau.

AFDELING IV

Datum van de verkiezing

ART. 34

De verkiezing van het Europese Parlement heeft plaats op zondag 17 juni 1984.

HOOFDSTUK IV

Stemopneming

ART. 35

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 155 tot 159, 161 en 162 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1^o l'article 149, alinéa 1^{er}, est complété par les mots « sauf dans le canton électoral de Bruxelles où ce maximum est fixé à 1 700 »;

2^o l'article 150 est complété par les alinéas suivants :

« Le président du bureau principal de canton désigne le local où les plis des bureaux de vote doivent être déposés contre récépissé à délivrer par un délégué du collège échevinal du chef-lieu de canton.

Le collège échevinal visé à l'alinéa précédent est chargé de la surveillance de ces plis. »;

3^o à l'article 151, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement, par lettre recommandée à la poste, de l'emplacement du local qu'il a désigné en vertu de l'article 150, alinéa 3. »;

4^o a) à l'article 152, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe l'heure à laquelle le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard ainsi que celle à laquelle le dépouillement peut être entamé. »;

b) au même article, les deux alinéas suivants sont ajoutés :

« Le bureau de dépouillement procède au dépouillement à l'heure fixée par le Roi en exécution de l'alinéa 1^{er}. A cette fin, les membres du bureau, accompagnés des témoins s'ils le désirent, prennent possession des plis qui leur sont destinés dans le local désigné conformément à l'article 150, alinéa 3. Le président du bureau de dépouillement en donne récépissé au délégué du collège échevinal du chef-lieu de canton.

Les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1^{er}, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er} »;

5^o à l'article 161, alinéa 2, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de canton »; à l'alinéa 6, les mots « les noms de l'arrondissement et » sont remplacés par les mots « le nom »; à l'alinéa 12, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de province »;

6^o à l'article 162, alinéa 3, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de province ».

ART. 36

Dans les cantons de la circonscription électorale bruxelloise, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories :

1^o les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français;

1^o artikel 149, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden « behalve in het kieskanton Brussel waar dat maximum op 1 700 is vastgesteld »;

2^o aan artikel 150 worden de volgende leden bijgevoegd :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst het lokaal aan waar de omslagen van de stembureaus moeten worden afgegeven, tegen ontvangstbewijs af te geven door een gemachtigde van het schepencollege van de kantonhoofdplaats.

Het in voorgaande lid bedoelde schepencollege zorgt voor de bewaking van die omslagen »;

3^o in artikel 151, wordt het tweede lid vervangen door volgende bepaling :

« Hij geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus kennis van de plaats van het lokaal dat hij overeenkomstig artikel 150, derde lid, heeft aangewezen »;

4^o a) in artikel 152, wordt het eerste lid vervangen door volgende bepaling :

« De Koning bepaalt het uur waarop het stemopnemingsbureau ten laatste moet zijn samengesteld, alsmede het uur waarop met de stemopneming mag worden aangevangen »;

b) aan hetzelfde artikel worden de twee volgende leden toegevoegd :

« Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming op het tijdstip door de Koning bepaald in uitvoering van het eerste lid. Met het oog hierop ontvangen de leden van het bureau, samen met getuigen, indien deze dit wensen, de omslagen voor hen bestemd in het in artikel 150, derde lid, aangewezen lokaal. De voorzitter van het stemopnemingsbureau geeft aan de gemachtigde van het schepencollege van de kantonhoofdplaats een ontvangstbewijs af.

De stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in uitvoering van het eerste lid pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten »;

5^o in artikel 161, tweede lid, wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau »; in het zesde lid worden de woorden « het arrondissement en » weggelaten en in het twaalfde lid wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « provinciehoofdbureau »;

6^o in artikel 162, derde lid, wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « provinciehoofdbureau ».

ART. 36

In de kieskantons van de Brusselse kieskring worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën;

1^o de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;

2° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

Dans ces cantons, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral est dressé en double : un exemplaire en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et un second exemplaire en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans ces mêmes cantons, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

ART. 37

Le bureau principal de province totalise, sur un tableau récapitulatif pour l'ensemble de la province, les chiffres figurant aux tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de canton et le transmet, par la voie la plus rapide, accompagné des tableaux dressés par les bureaux principaux de canton, au président du bureau principal de collège.

Le bureau principal de la province de Brabant dresse deux tableaux récapitulatifs : l'un, établi en français dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise, appartiennent à la région linguistique française, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français; l'autre établi en néerlandais dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons électoraux qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à la région linguistique néerlandaise, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège néerlandais.

Ces tableaux récapitulatifs, accompagnés de ceux qu'ont dressés les bureaux principaux de canton, sont respectivement transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais.

ART. 38

Les dispositions des articles 164 à 172 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen; toutefois les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau principal de collège » et :

1° à l'article 164, alinéa 2, les mots « chef-lieu d'arrondissement » sont remplacés par les mots « où ce bureau est établi »;

2° à l'article 165, les mots « pour chaque Chambre législative » sont supprimés;

3° à l'article 171, premier alinéa, les mots « sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus » sont supprimés.

ART. 39

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé, séance tenante, par les membres du bureau principal de collège et les

2° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau.

De in het artikel 161, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde modeltabel wordt in de genoemde kantons in dubbel gesteld : een exemplaar in het Nederlands, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Nederlandse kiescollege wordt vermeld en een tweede exemplaar in het Frans, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Franse kiescollege wordt vermeld.

In dezelfde kantons wordt door het kantonhoofdbureau de verzamelstaat bedoeld in artikel 161, negende lid, van het Kieswetboek op dezelfde wijze in twee exemplaren gesteld.

ART. 37

Het provinciehoofdbureau totaliseert voor geheel de provincie op een verzamelstaat de cijfers die voorkomen op de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus en zendt die staat samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg aan de voorzitter van het collegehoofdbureau.

Het provinciehoofdbureau van de provincie Brabant maakt twee verzamelstaten op : de ene in het Nederlands gesteld waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die, buiten de Brusselse kieskring, tot het Nederlandse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Nederlandse collegehoofdbureau; de andere in het Frans gesteld, waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die, buiten de Brusselse kieskring, tot het Franse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Franse collegehoofdbureau.

Die verzamelstaten worden samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg respectievelijk gezonden aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau.

ART. 38

De bepalingen van de artikelen 164 tot 172 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement; nochtans wordt telkens het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « collegehoofdbureau » en :

1° worden in artikel 164, tweede lid, de woorden « hoofdplaats van het arrondissement » vervangen door de woorden « gemeente waar dit bureau is gevestigd »;

2° worden in artikel 165 de woorden « voor een Wetgevende Kamer » weggelaten;

3° worden in artikel 171, eerste lid, de woorden « Het aantal opvolgers mag het dubbel van het aantal gekozen titularissen niet te boven gaan » geschrapt.

ART. 39

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het

témoins, est envoyé immédiatement avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux provinciaux, au greffier de la Chambre des représentants.

Au terme de la procédure prévue à l'article 46, le greffier de la Chambre des Représentants adresse au Parlement européen les procès-verbaux, accompagnés d'une liste commune des élus ainsi que les documents nécessaires à la vérification de leurs pouvoirs.

Un extrait du procès-verbal du bureau principal de collège est adressé à chaque élu.

ART. 40

Les enveloppes adressées au bureau principal de province sont transmises par ce bureau au greffier de la province qui les conserve jusqu'après la validation de l'élection.

Le greffier de la Chambre des représentants et le président du Parlement européen peuvent se faire produire certaines pièces, s'ils le jugent nécessaire.

Les bulletins de vote sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

TITRE IV

De l'obligation de vote et des pénalités

ART. 41

La participation au scrutin est obligatoire :

1° pour les électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge;

2° pour les Belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et qui sont inscrits sur la liste des électeurs visés à l'article 9;

3° pour les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne inscrits sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence en exécution de l'article 4.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral sont applicables à ces électeurs.

Pour l'application des dispositions de l'article 210 de ce Code, relatives aux récidives spéciales en matière d'absence non justifiée au scrutin, ne sont à prendre en considération que les élections au Parlement européen.

ART. 42

Les dispositions du titre V du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, aux articles 181, premier alinéa, et 201, alinéas 1 et 3, la référence à l'article 147bis est remplacée par une référence à l'article 32 de la présente loi.

TITRE V

De l'éligibilité et des incompatibilités

ART. 43

Pour être éligible au Parlement européen, il faut :

1° être belge;

collegehoofdbureau en door de getuigen wordt, samen met de verzamelstaten opgemaakt door de provinciehoofdbureaus onmiddellijk toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Na de beëindiging van de in artikel 46 voorziene procedure zendt de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de processen-verbaal met een gezamenlijke lijst van de gekozenen alsmede de nodige bescheiden voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de gekozenen aan het Europese Parlement.

Aan ieder gekozenene wordt een uittreksel uit het proces-verbaal van het collegehoofdbureau gezonden.

ART. 40

De aan het provinciehoofdbureau toegezonden omslagen worden door dit bureau doorgestuurd naar de griffier van de provincie; zij blijven er berusten tot na de geldigverklaring van de verkiezing.

De griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het Europese Parlement kunnen zich bepaalde stukken doen overleggen indien zij het nodig achten.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard.

TITEL IV

Stemplicht en straffen

ART. 41

De deelneming aan de stemming is verplicht :

1° voor de Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven;

2° voor de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en die op de bij artikel 9 bedoelde lijst van de kiezers zijn ingeschreven;

3° voor de onderdanen van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, met toepassing van artikel 4, op de lijst van de kiezers van de gemeente van hun verblijfplaats zijn ingeschreven.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek zijn op die kiezers van toepassing.

Voor toepassing van de bepalingen van artikel 210 van dat Wetboek betreffende de bijzondere herhaling van niet gewettigde afwezigheid bij de stemming worden alleen de verkiezingen van het Europese Parlement in aanmerking genomen.

ART. 42

De bepalingen van titel V van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Evenwel wordt in de artikelen 181, eerste lid, en 201, eerste en derde lid, de verwijzing naar artikel 147bis vervangen door een verwijzing naar artikel 32 van deze wet.

TITEL V

Verkiezbaarheid en onverenigbaarheden

ART. 43

Om verkiesbaar te zijn voor het Europese Parlement moet men :

1° Belg zijn;

- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir atteint l'âge de vingt et un ans accomplis;
- 4° être inscrit au registre de population d'une commune belge ou résider à titre habituel sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne;
- 5° être d'expression française ou allemande si l'on se présente devant le collège électoral français ou être d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais.

ART. 44

Ne sont pas éligibles :

- 1° les Belges qui, quel que soit le lieu de leur résidence, sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;
- 2° a) les Belges qui, inscrits aux registres de population d'une commune belge, n'ont pas été inscrits sur la liste des électeurs en vertu des articles 6 à 9bis du Code électoral;
- b) les Belges qui, résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, n'ont pas été inscrits sur la liste des électeurs en vertu des articles 6 à 9bis du Code électoral, ou ne l'auraient pas été en vertu des mêmes dispositions s'ils avaient sollicité leur inscription sur cette liste.

ART. 45

Les incompatibilités qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges, visent également les membres du Parlement européen.

La qualité de membre du Parlement européen est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, celle de membre d'un exécutif communautaire ou régional, celle de membre du Conseil flamand ou du Conseil de la Communauté française, celle de membre d'un conseil régional, celle de membre d'une députation permanente, celle de membre d'un collège d'agglomération, celle de bourgmestre, d'échevin ou de président de Centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50 000 habitants.

Si, après l'élection, un membre du Parlement européen accepte une fonction ou un mandat incompatible avec son mandat de parlementaire européen, il doit renoncer immédiatement à ce dernier mandat.

La Chambre des Représentants statue sur les incompatibilités qui sont prévues par les lois belges.

TITRE VI

Dispositions diverses

ART. 46

La Chambre des Représentants statue sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne tant les élus effectifs que leurs suppléants.

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;

4° ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente of gewoonlijk verblijven op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap;

5° ofwel nederlandsstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlands kiescollege ofwel Franstalig of Duitstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Franse kiescollege.

ART. 44

Niet verkiesbaar zijn :

1° de Belgen, ongeacht hun verblijfplaats, die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;

2° a) de in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven Belgen, die krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek niet op de lijst van de kiezers zijn ingeschreven;

b) de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, en krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek niet op de lijst van de kiezers zijn ingeschreven, of krachtens dezelfde bepalingen niet zouden zijn ingeschreven indien zij hun inschrijving op die lijst hadden gevraagd.

ART. 45

De onverenigbaarheden die, krachtens de Belgische wetten, van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden, gelden eveneens voor de leden van het Europese Parlement.

De hoedanigheid van Europees parlements lid is onverenigbaar met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van lid van de Vlaamse Raad of van de Franse Gemeenschapsraad, van lid van een gewestraad, van lid van een bestendige deputatie, van lid van een agglomeratiecollege, van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 50 000 inwoners.

Indien na de verkiezing een lid van het Europese Parlement een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlements lid, aanvaardt, moet hij onmiddellijk van dit laatste mandaat afstand doen.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de door de Belgische wetten voorziene onverenigbaarheden.

TITEL VI

Bepalingen van verschillende aard

ART. 46

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen, zowel wat de gekozenen als hun opvolgers betreft.

Elle statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Toute réclamation contre l'élection doit être formulée par écrit et introduite auprès du greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection.

La décision prise par la Chambre des Représentants sur la réclamation est jointe aux documents prévus à l'article 39, alinéa 2.

ART. 47

Lorsqu'un mandat de représentant devient vacant, le suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 48

La présente loi est d'application pour le second suffrage universel direct du Parlement européen.

Elle entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 février 1984.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,

J. DELHAYE.

R. PEETERS.

Zij beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet binnen de tien dagen te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers getroffen beslissing in verband met het bezwaar wordt gevoegd bij de stukken bedoeld bij artikel 39, tweede lid.

ART. 47

Wanneer een mandaat van vertegenwoordiger openvalt voleindigt de opvolger het mandaat van zijn voorganger.

ART. 48

Deze wet is van toepassing voor de tweede algemene rechtstreekse verkiezing van het Europese Parlement.

Zij treedt in werking de dag dat zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 2 februari 1984.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen,

J. DELHAYE.

R. PEETERS.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1983 - 1984

2 février 1984

Projet de loi relatif à l'élection du
Parlement européen.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. HUMBLET

TITRE I^{er}

Chapitre III

Dans le titre de ce chapitre III, supprimer les mots :
« membre de la Communauté européenne ».

JUSTIFICATION

Il ne semble pas logique de limiter le droit de vote aux seuls Belges résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne compte tenu notamment des perspectives d'élargissement de la Communauté européenne et de ce qu'un Belge résidant hors de la C. E. E. peut aussi représenter celle-ci à l'étranger.

Par contre, il est plus justifié de faire de la résidence sur le territoire d'un Etat membre de la Communauté européenne une condition d'éligibilité.

Si cet amendement est adopté, il y aura lieu de modifier en conséquence tous les articles se référant à cette catégorie d'électeurs : article 4 - article 5, deuxième alinéa, 3° - article 8, premier alinéa - article 10, troisième alinéa - article 13, premier alinéa - article 14, premier alinéa - article 17, § 1, premier alinéa et 3° - article 21, § 1, dernier alinéa - article 26, § 2, premier alinéa.

ART. 8

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Au fur et à mesure de leur réception dans les postes diplomatiques, ces demandes sont transmises au procureur général de la Cour d'appel de Bruxelles. »

Après que leur régularité a été contrôlée, qu'il a été vérifié que les intéressés ne figurent plus aux registres de population d'une commune belge et qu'un extrait du casier judiciaire a été annexé pour chacune des personnes concernées, le procureur général les transmet à son tour au bureau électoral spécial visé à l'article 13. »

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1983 - 1984

2 februari 1984

Ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

AMENDEMENTEN VAN
DE H. HUMBLET

TITEL I

Hoofdstuk III

In het opschrift van dit hoofdstuk III, het woord « Lid » en de woorden « van de Europese Gemeenschap » te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het lijkt niet logisch alleen stemrecht te verlenen aan de Belgen die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, en zulks met name in het vooruitzicht van een toekomstige uitbreiding van de Europese Gemeenschap en met inachtneming van het feit dat een Belg die buiten de E. E. G. verblijft, de Gemeenschap ook in het buitenland kan vertegenwoordigen.

Het is daarentegen wel verantwoord van het verblijf op het grondgebied van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap een kiesbaarheidsvoorwaarde te maken.

Wordt dit amendement aangenomen, dan behoren alle artikelen die naar die categorie van kiezers verwijzen, dienovereenkomstig te worden aangepast : artikel 4 - artikel 5, tweede lid, 3° - artikel 8, eerste lid - artikel 10, derde lid - artikel 13, eerste lid - artikel 14, eerste lid - artikel 17, § 1, eerste lid en 3° - artikel 21, § 1, laatste lid - artikel 26, § 2, eerste lid.

ART. 8

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Naarmate de aanvragen op de diplomatieke posten inkomen, worden zij overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel. »

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd en naauw is nagegaan of de betrokkenen niet meer voorkomen in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente en voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan die aanvraag is toegevoegd, zendt de procureur-generaal ze op zijn beurt aan het in artikel 13 bedoelde bijzonder kiesbureau. »

JUSTIFICATION

La transmission de ces demandes au Ministre peut prêter à des abus.

Qu'il suffise de rappeler le scandale auquel cette procédure a donné lieu en France pour les territoires d'Outre-Mer.

ART. 11

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les élections au Parlement européen se font sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1^o une circonscription électorale qui comprend d'une part l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera au plus tard le nonantième jour avant la date de l'élection et d'autre part les communes à statut spécial dites "de la frontière linguistique";

2^o la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions linguistiques française et allemande;

3^o la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région linguistique néerlandaise, à l'exclusion de la commune de Fourons. »

JUSTIFICATION

Nécessité d'accorder aux électeurs de communes bilingues le choix de voter soit pour des candidats flamands soit pour des candidats francophones.

ART. 12

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

"Il y a trois collèges électoraux, un pour chaque circonscription : un wallon, un flamand et un bilingue. Les électeurs du collège électoral wallon élisent huit représentants; ceux du collège flamand, douze; ceux du collège bilingue, quatre.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège wallon et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège flamand. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent au collège bilingue.

VERANTWOORDING

De overzending van die aanvragen aan de Minister kan aanleiding geven tot misbruiken.

Hierbij volstaat het te herinneren aan het schandaal dat ontstaan is in Frankrijk ten gevolge van de toepassing van die procedure in de Overzeese gebieden.

ART. 11

De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1^o een kieskring die enerzijds het kiesarrondissement Brussel omvat, zoals dat is samengesteld of uiterlijk op de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing zal zijn samengesteld, en anderzijds de zogenoemde "taalgrensgemeenten" met bijzonder statuut;

2^o de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3^o de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren, met uitzondering van de gemeente Voeren. »

VERANTWOORDING

Aan de kiezers van de tweetalige gemeenten moet de keuze worden gelaten hun stem uit te brengen hetzij op Vlaamse kandidaten hetzij op Franstalige kandidaten.

ART. 12

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Er zijn drie kiescolleges, een voor elke kieskring : een Vlaamse, een Waalse en een tweetalige. De kiezers van het Vlaamse kiescollege kiezen twaalf vertegenwoordigers; die van het Waalse acht; die van het tweetalige college vier.

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Vlaamse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Waalse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot het tweetalige college.

Doc. C° 1
Int.

- 3 -

C° et 1
Binn. Aang.

Pour la détermination du collège électoral auquel ils appartiennent, les électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat sont censés résider dans la circonscription électorale bilingue. Il en va de même des électeurs inscrits dans les communes à statut spécial dites de la frontière linguistique.

Voor de vaststelling van het kiescollege waartoe zij behoren, worden de op het grondgebied van een andere Staat gevestigde Belgische kiezers, geacht in de tweetalige kieskring te verblijven. Dit geldt ook voor de kiezers ingeschreven in de zogenoemde taalgrensgemeenten met bijzonder statuut.

ART. 19

Au § 1^{er} ajouter un nouveau 5° rédigé comme suit :

« 5° pour chaque liste de candidats, une note d'information politique sur leur programme électoral. La présentation et les modalités de rédaction en seront déterminées par arrêté royal. »

JUSTIFICATION

Il est normal que ces électeurs puissent disposer d'une information politique sur les listes de candidats qui seront soumis à leur vote.

Ce système est d'ailleurs appliqué en France.

ART. 19

Aan § 1 een nieuw 5° toevoegen, luidende :

« 5° voor elke kandidatenlijst, een politieke informatie-nota over hun kiesprogramma. De vorm en de redactie ervan zullen bij koninklijk besluit worden vastgesteld. »

VERANTWOORDING

Het is normaal dat de kiezers kunnen beschikken over politieke informatie over de kandidatenlijsten die hen ter stemming worden voorgelegd.

Overigens wordt een dergelijke regeling in Frankrijk toegepast.

J. HUMBLET.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1983 - 1984

3 février 1984

Projet de loi relatif à l'élection du
Parlement européen.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
MM. VANDEZANDE ET LUYTEN

ART. 11

Remplacer cet article par ce qui
suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des
quatre circonscriptions suivantes :

- 1° la circonscription électorale flamande qui coïncide
avec la région de langue néerlandaise;
- 2° la circonscription électorale wallonne qui coïncide
avec la région de langue française;
- 3° la circonscription électorale allemande qui coïncide
avec la région de langue allemande;
- 4° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide
avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Subsidiairement :

1) Remplacer cet article par ce qui
suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des
trois circonscriptions suivantes :

- 1° la circonscription électorale flamande qui coïncide
avec la région de langue néerlandaise;
- 2° la circonscription électorale wallonne qui coïncide
avec la région de langue française;
- 3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide
avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région
de langue allemande. »

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1983 - 1984

3 februari 1984

Ontwerp van wet betreffende de verkie-
zing van het Europese Parlement.

AMENDEMENTEN VAN
DE HH. VANDEZANDE EN LUYTEN

ART. 11

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehou-
den op basis van de vier volgende kieskringen :

- 1° de Vlaamse kieskring die samenvalt met het Neder-
lands taalgebied;
- 2° de Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taal-
gebied;
- 3° de Duitse kieskring die samenvalt met het Duits taal-
gebied;
- 4° de Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig
gebied Brussel-Hoofdstad. »

Subsidiair :

1) Dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehou-
den op basis van de drie volgende kieskringen :

- 1° de Vlaamse kieskring die samenvalt met het Neder-
lands taalgebied;
- 2° de Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taal-
gebied;
- 3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig
gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied. »

2) Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1° la circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

2° la circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française et la région de langue allemande;

3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

JUSTIFICATION

La loi relative à l'élection du Parlement européen doit être élaborée en fonction des communautés et des régions reconnues dans la Constitution depuis 1980. Les quatre régions linguistiques définies à l'article 3bis de la Constitution peuvent servir de base pour délimiter les circonscriptions électorales.

A cet égard, les électeurs de la région de langue allemande devraient avoir la même possibilité de choix que ceux de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 12

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Il y a trois collèges électoraux, un français, un néerlandais et un allemand. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants, ceux du collège néerlandais, treize, et ceux du collège allemand, un. »

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français, ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale allemande, au collège allemand. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent au collège français ou au collège néerlandais. »

Subsidiairement :

1) Remplacer cet article par ce qui suit :

« Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants; ceux du collège néerlandais, quatorze. »

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise ou dans la région de langue allemande appartiennent à l'un de ces deux collèges. »

2) Dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1° de Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2° de Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied en het Duitse taalgebied;

3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

VERANTWOORDING

De kieswet voor het Europese Parlement moet worden uitgebouwd op basis van de gemeenschappen en gewesten. Sedert 1980 werden deze in de Grondwet erkend. De vier taalgebieden, voorzien in artikel 3bis van de Grondwet, kunnen hierbij nuttig worden aangewend voor het afbakenen van de vereiste kieskringen.

De kiezers van het Duitse taalgebied zouden hierbij dezelfde keuze-mogelijkheid moeten hebben als deze van het tweetalig gebied Brussel-hoofdstad.

ART. 12

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Er zijn drie kiescolleges, een Nederlands, een Frans en een Duits. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege tien en die van het Duitse kiescollege één. »

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college en degenen die hun hoofdverblijf hebben in de Duitse kieskring tot het Duitse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot het Nederlandse of het Franse college. »

Subsidiair :

1) Dit artikel te vervangen als volgt :

« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen veertien vertegenwoordigers, deze van het Franse kiescollege tien. »

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring en in het Duitse taalgebied hebben, behoren tot één van beide colleges. »

Doc. C° 2
Int.

- 3 -

C° st 2
Binn. Aang.

2) Remplacer cet article par ce qui suit :

« Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants; ceux du collège néerlandais, quatorze.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne ou dans la région de langue allemande appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges. »

JUSTIFICATION

Compte tenu de la proportion entre la population francophone et la population néerlandophone, le collège électoral français devrait élire dix représentants et le collège électoral néerlandais quatorze.

Si toutefois le collège électoral allemand peut élire un représentant, le nombre des représentants attribué au collège électoral néerlandais peut être maintenu à treize.

2) Dit artikel te vervangen als volgt :

« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen veertien vertegenwoordigers, deze van het Franse kiescollege tien.

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring en in het Duitse taalgebied hebben, tot het Frans college.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot één van beide colleges. »

VERANTWOORDING

Rekening houdend met de proportionele verhouding Nederlandstaligen-Franstaligen zouden normaal aan het Nederlandse kiescollege veertien en aan het Franse kiescollege tien te verkiezen vertegenwoordigers moeten worden toegewezen.

Indien het Duitse kiescollege evenwel één vertegenwoordiger mag verkiezen, kan voor het Nederlandse kiescollege het aantal op dertien behouden blijven.

R. VANDEZANDE
W. LUYTEN.

646 (1983-1984) - n° 1

Document de Commission n° 3
Intérieur

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1983 - 1984

3 février 1984

Projet de loi relatif à l'élection du
Parlement européen.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
MM. VAN ROYE ET HUMBLET

ART. 22

Au 1° de cet article, dernière phrase, entre les mots "Ces dernières lettres" et les mots "sont dans ce cas ..." insérer les mots ", six au maximum,".

JUSTIFICATION

Selon la loi électorale belge, "les lettres identifiant le groupe au Parlement" peuvent être au nombre de six, Peut-on pénaliser certains partis qui respectent la loi en les obligeant à changer de sigle. Il paraît plus logique de pouvoir ajouter un sigle européen aux six lettres que permet la loi belge.

ART. 45

A cet article, in fine du deuxième alinéa, supprimer les mots "d'une commune de plus de 50.000 habitants".

R.A 12948.

646 (1983-1984) - nr 1

Commissiestuk nr 3
Binnenlandse Aangelegenheden

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1983 - 1984

3 februari 1984

Ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

AMENDEMENTEN VAN
DE HH. VAN ROYE EN HUMBLET

ART. 22

In het 1° van dit artikel, in de laatste volzin, tussen de woorden "die laatste letters" en de woorden "door een streep" in te voegen de woorden "ten hoogste zes".

VERANTWOORDING

Volgens de Belgische kieswetgeving mogen zes letters "de groep in het Parlement identificeren". Mag men bepaalde partijen die de wet naleven, straffen door hen te verplichten van letterwoord te veranderen? Het komt ons logischer voor dat een Europees letterwoord aan de zes letters van de Belgische wet kan worden toegevoegd.

ART. 45

In dit artikel, aan het slot van het tweede lid, de woorden "van een gemeente met meer dan 50.000 inwoners" te doen vervallen.

R.A 12948.

Doc. C° 3
Int.

- 2 -

C° st 3
Binn. Aangel.

JUSTIFICATION

Il nous paraît juste d'éviter tout cumul. En effet, l'addition de mandats empêche manifestement de consacrer tout le temps et l'attention nécessaire à la fonction qu'on occupe.

En outre, on ne voit pas en vertu de quoi les communes de moins de 50.000 habitants peuvent être privées des membres de leur exécutif appelés au loin pour exercer un autre mandat.

P. VAN ROYE
J. HUMBLET.

VERANTWOORDING

Een volledig cumulatieverbod lijkt ons gerechtvaardigd. De opeenhoping van mandaten maakt het duidelijk onmogelijk de nodige tijd en aandacht te besteden aan het ambt dat men vervult.

Bovendien ziet men niet in op grond waarvan de gemeenten met minder dan 50.000 inwoners leden van hun uitvoerend college kunnen missen, die naar het buitenland worden geroepen voor de uitoefening van een ander mandaat.

646 (1983-1984) - n° 1
Document de Commission n° 4
Intérieur

646 (1983-1984) - nr 1
Commissiestuk nr 4
Binnenlandse Aangelegenheden

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1983 - 1984

3 février 1984

Projet de loi relatif à l'élection
du Parlement européen.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. WATHELET ET VANDENHAUTE

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1983 - 1984

3 februari 1984

Ontwerp van wet betreffende de verkie-
zing van het Europese Parlement.

AMENDEMENT VAN
DE HH. WATHELET EN VANDENHAUTE

ART. 45

Remplacer le deuxième alinéa de cet article par la disposition suivante :

" La qualité de membre du Parlement européen est incompatible avec celle de membre d'un exécutif communautaire ou régional, de membre d'une députation permanente, de bourgmestre ou d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de cinquante mille habitants " .

JUSTIFICATION

L'article 5 de l'acte européen ne laisse aucun doute lorsqu'il précise la compatibilité d'un mandat national avec un mandat européen : la liberté a été laissée à chaque parlementaire et non aux Etats-membres.

" Imposer le cumul ou l'exclure dans la loi nationale aboutirait à restreindre la catégorie des personnes éligibles, en violation des dispositions de l'Acte " (Cfr. Professeur René Joliet - le droit institutionnel des Communautés européennes - 1983 - Faculté de droit de Liège).

La nécessaire construction européenne implique une communication , la plus importante possible entre les parlements nationaux et le parlement européen : cette communication passe nécessairement par la présence au sein de chacun des parlements nationaux de parlementaires siégeant aussi au parlement européen.

Le texte transmis par la Chambre, s'il était adopté aurait pour effet de placer la Belgique dans une situation moins favorable que celle de ses grands voisins.

La construction de l'Europe exigera, d'ici peu, des moyens financiers largement accrus ; le développement et la recherche nécessiteront une action communautaire concertée, les pouvoirs de la CEE concernant des secteurs vitaux pour notre économie.

Les futurs budgets des Voies et Moyens de chaque Etat seront affectés - peut-être de manière importante - par la nécessité d'une intégration européenne de plus en plus indispensable.

Il convient dès lors, au lieu de renforcer l'étanchéité quasi totale du Parlement européen et du parlement national, de conjuguer davantage les actions dans l'une et l'autre de ces instances, de renforcer les possibilités d'écoute des problèmes européens dans nos assemblées nationales, de faire en sorte que nos parlementaires européens connaissent le mieux possible les problèmes belges.

Il ne s'agit pas comme on l'a affirmé, selon nous à tort, d'un problème de cumul mais d'une recherche de complémentarité indispensable dans l'intérêt du pays et de l'Europe.

Il faut être, par contre, draconien concernant le cumul d'indemnités ou d'avantages et les exclure dans la mesure où ils ne sont pas indispensables à l'exercice d'une double fonction.

Le texte proposé restitue aux mandataires nationaux la possibilité de devenir parlementaires européens.

Les autres modifications proposées qui sont la conséquence de cette restitution, ne nécessitent pas de justification plus ample.

J. WATHELET
J. VANDENHAUTE.

ART. 45

Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

"De hoedanigheid van Europees parlamentslid is onverenigbaar met die van lid van een gemeenschaps- of gewestexecutieve, van lid van een bestendige deputatie en die van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 50.000 inwoners."

VERANTWOORDING

Artikel 5 van de Europese Akte laat niet de minste twijfel bestaan wanneer het de verenigbaarheid bepaalt van een nationaal mandaat met een Europees mandaat : het zijn de parlementsleden zelf en niet de lidstaten die daarin vrij gelaten worden.

In een nationale wet bepalen dat cumulatie verplicht dan wel uitgesloten is, zou tot gevolg hebben dat het aantal verkiesbare personen sterk verminderd wordt, wat in strijd is met de bepalingen van de Akte (aldus Professor René Joliet, Le droit institutionnel des Communautés européennes, 1983, Faculté de droit de Liège).

Voor de opbouw van Europa is er zo veel mogelijk contact nodig tussen de nationale parlementen en het Europees parlement : dat contact komt noodzakelijkerwijze tot stand via de aanwezigheid in ieder nationaal parlement van leden die ook zitting hebben in het Europees parlement.

Indien de tekst, zoals die door de Kamer is overgezonden, zou worden aangenomen, zou België in een veel minder gunstige situatie komen te staan dan zijn grote buurlanden.

De opbouw van Europa zal binnenkort veel meer financiële middelen vergen; voor het speur- en ontwikkelingswerk zal een gezamenlijke actie van de Gemeenschap noodzakelijk zijn; de bevoegdheden van de E.E.G. hebben betrekking op sectoren die vitaal zijn voor onze economie.

De toekomstige Rijksmiddelenbegrotingen van iedere Staat zullen - misschien in belangrijke mate - beïnvloed worden door de steeds groter wordende noodzaak van een Europese integratie.

In plaats van de nagenoeg volledige scheiding tussen het Europees parlement en het nationaal parlement nog te versterken, verdient het aanbeveling de acties van beide instellingen nog meer te bundelen, de aandacht van onze nationale assemblees voor de Europese problemen te verscherpen en ervoor te zorgen dat onze Europese parlementsleden de Belgische problemen zo goed mogelijk kennen.

Het gaat hier niet, zoals door sommigen - volgens ons ten onrechte - wordt beweerd om een probleem van cumulatie, maar om het zoeken naar elkaar aanvullende functies, wat onontbeerlijk is in het belang van het land zowel als van Europa.

Doc. C° 4
Int.

- 5 -

C° st 4
Binn. Aangel.

Daarentegen moet streng worden opgetreden tegen de cumulatie van uitkeringen of voordelen en moeten die worden uitgesloten voor zover zij niet onontbeerlijk zijn voor het uitoefenen van een dubbele functie.

De voorgestelde tekst geeft aan de nationale mandatarissen opnieuw de mogelijkheid om Europees parlamentslid te worden.

De andere voorgestelde wijzigingen zijn hiervan het gevolg en behoeven dus niet nader verantwoord te worden.

646 (1983-1984) - n° 1

Document de Commission n° 5
Intérieur

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1983 - 1984

3 février 1984

Projet de loi relatif à l'élection du
Parlement européen.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. GELDOLF ET CONSORTS

ART. 38

A cet article, supprimer le 3°.

JUSTIFICATION

Outre qu'elle est en contradiction formelle avec la conception qui prévaut à cet égard pour toutes les autres élections, la suppression de toute limitation du nombre des suppléants favorise ce système fort peu recommandable dans lequel des candidats qui n'ont aucunement l'intention de jamais siéger à Strasbourg ne font que racoler des voix et abusent ainsi, en réalité, le corps électoral.

R.A 12948.

646 (1983-1984) - nr 1

Commissiestuk nr 5
Binnenlandse Aangelegenheden

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1983 - 1984

3 februari 1984

Ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

AMENDEMENT VAN
DE H. GELDOLF c.s.

ART. 38

In dit artikel het 3° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het doen vervallen van elke beperking van het aantal opvolgers is niet alleen formeel in tegenstrijd met de desbetreffende conceptie voor alle andere verkiezingen, ze werkt daarenboven een niet erg aanbevelenswaardig systeem in de hand waarbij kandidaten die helemaal niet de intentie hebben ooit in Straatsburg te zetelen enkel stemmen ronselen en aldus in feite het kiezerskorps om te tuin leiden.

W. GELDOLF
A. DE BAERE
P. VAN ROYE
J. HUMBLET.

R.A 12948.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1983 - 1984

3 février 1984

Projet de loi relatif à l'élection du
Parlement européen.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. GELDOLF ET CONSORTS

ART. 45bis (nouveau)

Insérer un article 45bis (nou-
veau) rédigé comme suit :

"Art. 45bis. Les élus au Parlement
européen qui démissionnent ne pour-
ront se porter candidat aux élections
du Parlement belge qu'à l'expiration
d'un délai de deux ans."

JUSTIFICATION

L'acte de candidature au Parle-
ment européen doit être un engagement
au plein sens du terme et ne peut
servir à abuser l'électeur en utili-
sant les élections européennes pour
attirer des voix en faveur d'une
liste sans avoir l'intention d'exer-
cer effectivement le mandat. Elles
ne peuvent pas non plus servir de
tremplin en ce sens que la propagande
en faveur d'un mandat européen servi-
rait en fait à acquérir ou à renfor-
cer un mandat au niveau national.

R.A 12948.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1983 - 1984

3 februari 1984

Ontwerp van wet betreffende de verkie-
zing van het Europese Parlement.

AMENDEMENT VAN
DE H. GELDOLF c.s.

ART. 45bis (nieuw)

Een artikel 45bis (nieuw) in te voe-
gen, luidende :

"Art. 45bis. De verkozen leden voor
het Europese Parlement die ontslag ne-
men zullen slechts na volle 2 jaar kan-
didaat kunnen zijn voor het Belgische
Parlement."

VERANTWOORDING

De kandidaatstelling voor het Euro-
pese Parlement moet een volwaardig
Europees engagement inhouden en mag
niet dienen om de kiezer om de tuin te
leiden door het gebruiken van de Euro-
pese verkiezingen voor het lokken van
stemmen voor deze lijst zonder dat de
kandidaat de bedoeling heeft zijn man-
daat werkelijk te vervullen. Het mag
evenmin dienen als springplank waarmede
de propagandamiddelen voor een Euro-
pees mandaat in feite misbruikt worden
voor het verwerven of verstevigen van
een nationaal mandaat."

W. GELDOLF
A. DE BAERE
M. VAN PUYMBROECK
P. VAN ROYE.

R.A 12948.